**Номінація 5**

**Переклад італійського поетичного твору українською мовою**

**Indovinare la fine del tempo**

*Simone Beghi*

Sospesa

la narrazione, il ragionamento

a tratti interrompe una stanchezza,

i cardini dorati di una porta santa.

Meno cuore entra,

più ci finisce polvere:

serve a misurare le sconfitte,

gli interstizi tra le rughe d'espressione.

Dentro,

un omuncolo ci vive

e divide le pietre

in due mucchietti distinti:

da una parte i buoni auspici,

dall'altra la notte sconfinata.

Ben posizionata,

davanti al buco nero c'è una sedia,

congediamo i nostri amici

avvolgendoli in carta di giornale

sono gli idoli brillanti

da mettere in tasca,

memorie del futuro

di anime perdute.

**Драгуль Влада Олександрівна**

**Факультет технологій та бізнесу, ДТЕУ, курс 4, група 6**

**Вгадати кінець часу**

*Сімоне Бегі*

Зависла розповідь – і міркування

обриває втома.

Священні двері ще тримаються на позолоті.

Чим менше серця – тим більше пилу.

Так вимірюють поразки –

у зморшках шукають щілини розпачу.

Усередині – маленький чоловік.

Він ділить камені на дві купки:

в одній – добрі передчуття,

в іншій – ніч без краю.

І просто навпроти чорної діри –

стоїть стілець.

Ми прощаємось із друзями,

загортаючи їх у газетний папір –

немов блискучих ідолів,

у кишеню майбутнього,

де живуть спогади загублених душ.

**Бабій Ірина Володимирівна,**

**Факультет технологій та бізнесу, ДТЕУ, курс 3, група 13**

**Вгадати кінець часу**

*Сімоне Бегі*

Спогади про майбутнє загублених душ

Розповідь обірвалась, думка спива,

Втома тяжка повільно налягає.

Завіси золоті, не просто краса,

а дверей святині, душевна сльоза.

Чим менше в нас серця, тим пилу густіш,

Він міряє втрати наші, й поразки .

А зморшки — то шляхи спокути провин,

Що ведуть нас до власних вершин.

Всередині живе маленький чоловік,

І жалість ділить на дві рівні купки:

з одного боку добрі надії,

з іншого - безкраї ночі.

А перед чорною дірою,

Стоїть стілець, рівнесенько

Ми з друзями прощаємось сумно,

В газетний папір їх образи загорнені..

Вони — ідоли сяючі, щоб в кишеню сховати,

Спогади — про майбутнє з душ, що зникли в тіні,

Загублені — та живі ще в нашій святині.

**Моісеєва Дар’я Геннадіївна**

**Факультет технологій та бізнесу, ДТЕУ, курс 3, група 13**

**Вгадуючи кінець світу**

*Сімоне Бегі*

Призупинена розповідь,

роздуми часом перериває втома,

золоті петлі священних дверей.

Чим менше серця входить,

тим більше осідає там пилу:

воно слугує мірилом поразок,

проміжків між зморшками на обличчі.

Всередині

живе чоловічок,

розділяючи каміння на дві купки:

одна – добрі передвістя,

друга – безмежна ніч.

Вдало розташований,

перед чорною дірою стоїть стілець,

ми прощаємося з друзями

загортаючи їх у газету

сяючі ідоли

кладемо в кишеню,

спогади про майбутнє

загублених душ.

**Баран Анна Федорівна**

**Факультет технологій та бізнесу, ДТЕУ, курс 3, група 13**

**Передбачити кінець часу**

*Сімоне Бегі*

Призупинено

оповідь, і мислення —

втома час від часу уриває

золоті завіси святої брами.

Чим менше серця входить,

тим більше пилу осідає:

він вимірює поразки,

проміжки між зморшками обличчя.

Там усередині

живе маленька людина,

що ділить каміння

на дві частини:

одна — добрі прикмети,

друга — безмежна ніч.

Добре поставлений,

перед чорною дірою стоїть стілець,

ми прощаємось з нашими друзями,

загортаючи їх у газетний папір

блискучі ідоли,

що зберігаються в кишені,

немов згадки

про майбутнє втрачених душ.

**Войтенко Ярослава Михайлівна**

**Факультет технологій та бізнесу, ДТЕУ, курс 3, група 13**

**Відчути часу крайню межу**

Оповідь скінчилась, думки політ,

що втома вмить перериває,

святих воріт золотий привіт.

Чим менше серця стук,

тим більше пилу осідає всюди:

він мірить відстань до поразки,

між зморщок смуги.

В глибині,

маленький хтось живе самотньо

і ділить камінь на два окремі схили:

один – де добрі знаки сяють,

другий – де ніч бездонна.

Розміщено влучно,

перед чорною безоднею стілець,

ми друзів проводжаємо,

в газетний лист їх обертаючи –

то ідоли блискучі,

щоб в себе класти,

майбутнього відбитки,

душі, що зникли без сліду.